



Al-Uslub:
Journal of Arabic Linguistic and Literature
Vol. 07 No. 02, July 2023



تحليل الكلمات الأغنية لنانسي عجرم دراسة تقابلية

بين اللغة العربية الفصحى والعامية

Ridho Herman Saputra,¹ Wahyudi Buska²

¹ Madrasah Aliyah Negeri (MAN) 01 Kota Sungai Penuh

² Universitas Islam Negeri Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

wahyudi@uinjambi.ac.id

Abstract:

This research aims to reveal the implementation of the use or use of Amiyah and Fusha languages in Nancy Nabil Ajram's singing which is contained in several of her albums. There are two kinds of Arabic, namely Fusha Arabic and Amiyah Arabic. Along with the development of the age, there are literary works in the form of songs in the Amiyah language. The Egyptian Amiyah language is the language that is used or functioned as the language of daily communication among Egyptians, while Fusha Arabic is an Arabic language which is familiar or popular throughout the world or known as the language of the Qur'an. This study uses qualitative research methods, namely research whose results are presented or described descriptively. The initial stage in this research is to collect related data and include it in a scientific work/thesis. The result of the research above are changes in letters, sentences and structures, for example, from the world *يااللي* to the world *من*, a change from the world *بجيك* to *أحبك* with the letter *أ* changes to the letters *ب*. The world *وأنا بنفسي أنا وحدي* changes to *وأنا بنفسي*, the world *ليأنا* becomes *بالنسبة* *وأنا* there are significant changes to the lyrics of the song, for example *لوحدي أنا* becomes *على وعدي، يا وعدي،* *أعدك، أعدك، أنت فقط من أجلي* there are 141 different in the terms of structure, namely: 26 *fi'il*, 26 *fa'il*, 26 *mubtada*, and 26 *khabar*.

Keywords: 'āmiyyah, fuṣḥā, singing, Nancy Ajram, contrastive analysis.

Abstract

مستخلص

البحث

Keywords

كلمات

أساسية

INTRODUCTION (مقدمة)

هناك نوعان من اللهجات في اللغة العربية هما: الأول هو الفصحى والثاني العامية العربية، ولا عجب في اختلاف المحادثة اليومية التي يستخدمها العرب. اللغة العربية الفصحى هي لغة القرآن ولا يزال أصل هذه اللغة محل نقاش بين الباحثين. في العصر الحديث، تستخدم هذه اللغة على نطاق واسع بين الناطقين باللغة العربية بعد انتشار وسائل الإعلام الحديثة مثل الإذاعة والتلفزيون والتلفزيون. صحافة.

جرجى زيدان، كما تأثرت باللهجات والأساليب والتراكيب العربية المختلفة التي طورها الأدب العربي الحديث. من ناحية، باللغات الأوروبية، وخاصة الإنجليزية والفارسية من ناحية أخرى.

"يوهان فك الألماني" الذي يعتبر ان اللغة العربية الفصحى في جميع البلدان والإسلامية رمزا لغويا لوحدة العالم الإسلامي في الثقافة والمدنية، لقد برهان جبروت التراث العربيّ الخالد على أنّه أقوى من كل محاولة يقصد بها زحزحة العربية مقامها المسيطر، وإذا صدقت البوادر، ولم تخطئ الدلائل، فستحفظ العربية في هذا المقام العتيد من حيث هي لغة المدنية الإسلامية.

"الدكتور محمد علي الخولي" العامية هي اللهجة الدارجة، أي اللغة اليومية، وهي لغة التخاطب في السوق والبيت. هي اللغة التخاطب غير الرسمي. وتستخدم هذه اللهجة الجمل القصيرة وأكلمات الشاعية والتراكيب السهلة. وتقابلها المهجة الفصحى.

أما العامية فقد اعتبرها البعض على أنها لهجة، لجهة أنها لا تملك نظاما مستقلا بذاته بل تستمد بناؤها مناللغة الفصحى مع وجود بعض التشابه بينه وبين اللغة الفصحى. يطلق على العامية بعض تسميات أخرى كاللهجة الدارجة واللهجة المحكية والعربية العامية والكلام الدراج والكلام العامي ولغة الشعب وغيرها من مسميات أخرى. تكون العامية بهذه المواصفات عبارة عن اللغة الفصحى التي فقدت جزءا منخصائصها النحوية والصرفية بفعل التطور الصوتي والدلالي. (البدراوي زهران : 2004)

المنهج التقابلي هو المقابلة بين لغتين أو لهجتين أو لغتين ولهجات. يدرس المنهج التفاضلي كيفية التغلب على صعوبات التعلم بين لغتين لا تنتمي إلى نفس عائلة اللغة، مثل العربية والإنجليزية، مع شرح جوانب الانسجام والاختلاف بين اللغتين، على سبيل المثال وفقاً لمستوى اللغة خاصة. الفروق الصوتية بهدف تسهيل تعلم اللغة الأجنبية.

جدول البيانات أعلاه هو مثال تحليل التقابلية اللغة العربية العامية واللغة العربية الفصحى، حيث يكون هناك الفرق عندما تستخدم كلمات الأغنية لغة العامية عند ترجمتها إلى العربية الفصحى.

في هذا البحث سنبحث عن كيف الفرق اللغة العربية العامية واللغة العربية الفصحى وكيف بنية اللغة العربية الفصحى إلى اللغة العربية العامية في الأغنية لنانسي عجرم، نتائج البحث أعلاه عبارة عن تغييرات في الحروف مثلا من كلمة "يا اللي" إلى كلمة "من" تغيير من كلمة "بجك" إلى "أحبك" حيث يتغير الحرف "ا" إلى الحرف. "ب". تتغير كلمة "وحددي أنا" إلى "وأنا بنفسني"، تصبح كلمة "ليا أنا" وأنا بالنسبة لكلمات الأغنية، على سبيل المثال "على وعددي، يا وعددي، لوحددي أنا" يصبح "أعدك، أعدك أنت فقط من أجلي. أين أي العامية إذا ترجمت إلى الفصحى العربية مثل الجدول أعلاه.

مع تغيّر الزمان والوقت، هناك أغاني تغنى بالعامية العربية. ومن الأغاني الشعبية أعمال نانسي عجرم، وتوجد في أغانيها العديد من اللغات الشائعة في الدول العربية، وهي اللغة العامية، وتستخدم فيها

الفروق الدقيقة في الشرق الأوسط. نانسي عجرم مغنية من لبنان. في إندونيسيا، تحظى أغنية نانسي عجرم بشعبية كبيرة حيث تعتبر الأغنية على وسائل التواصل الاجتماعي موضوعًا شائعًا. العامية العربية غير مفهومة على نطاق واسع من قبل الدول غير العربية، وخاصة الإندونيسيين.

هذه اللغة العامية هي اللغة اليومية للمجتمع العربي كلغة التواصل اليومي، أو يمكن القول أن اللغات الإقليمية في الدول العربية، لأن أغنية نانسي عجرم هذه تستخدم لغة العامية التي لا تُعرف إلا باللغة العربية. الدول العربية، في حين أن الدول في الخارج لا تفهم حتى الآن معنى أغنية نانسي عجرم هذه، تشعر الباحثة بالاهتمام وتحتاج إلى مناقشة التغيير من عامية إلى فصحي، حتى يتمكن المستمعون من فهم أغنية نانسي عجرم بسهولة أكبر. لأن لغة الفصح هي لغة رسمية ومفهومة في دول مختلفة خارج شبه الجزيرة العربية. لذلك، سيجري الباحثون بحثًا بعنوان "التحليل التكويني للغة العربية عامية و اللغة العربية الفصحى في أغنية نانسي عجرم".

THEORITICAL FRAMEWORK (نظريات)

أ. دراسة تقابلية

"عبد الراجحي" التقابل، علم يقوم بالمقارنة بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغة الأجنبية.

التحليل التقابلي هو دراسة للعناصر اللغوية. في التحليل المقارن، توجد مقارنة مقارنة للأنظمة اللغوية للغتين، على سبيل المثال نظام الصوت والنظام النحوي. أوضح ذلك أحمد بن عبد الله البصير، فقال:

التقابلي هو اجراء عملي للمقارنة بين أنظمه لغتين أو أكثر لخصر أوجه التشابه وأوجع الاختلاف بينهما.

"البصير" ويعتمد ذلك على تحليل لكل من النظامين موضع المقارنة يقوك على أساس من المنهج لا التاريخي.

2. اللغة العربية الفصحى

أ. تعريف اللغة العربية الفصحى

كلمة فصحي هي شكل من اشكال اسيم تافديل من كلمة فساحة، مع شكل مصدر فساحة. وكلمة فساحة تعني البيان وسلامة الفوز من الإبهام. سعي التأليف. "محمد حسين

علي ياسين" من هنا يمكن فهم أن الفصحى العربية هي أفضل لغة عربية و صيانتها. ويعتبر العرب في عصر الجاهلية وبداية الإسلام لديهم لغة الفصحى، اللغة التي يستخدمونها بشكل أساسي في صنعها القصائد والخطب والأمثال والنصائح.

3. اللغة العربية العامية

أ. تعريف اللغة العربية العامية

فإن لغة العامية هي لغة غير رسمية أو كما يشار إليها باسم باسار العربية أو العربية المحلية. العامية عربي (Arsyad, Azhar: 2003). العامية العربية تُعرف باسم اليومية (يوميًا) باللغة العربية وحتى السقية (الشعبية)، ويطلق عليها البعض اسم العامية العربية أو اللهجة المحلية المنطوقة.

يذكر أزهر أرسباد أن اللغة العربية العامية محصنة ضد العامية وحتى لغة البازار العربية، وتسميها آدا أيضًا اللغة العربية المبتدلة أو اللهجة المحلية المنطوقة. " أنس، ابراهيم" العربية العامية المعروفة العربية اليومية حتى السوقية وهناك أيضا دعوة إلى اللغة العربية أو اللهجة المحكية المحلية.

METHOD (طريقة \ منهج البحث)

أ. نوع البحث

في هذا البحث يستخدم البحث النوعي. يعنى المصادر والبيانات والمراجع التي استخدمها البحث في هذا البحث مأخذه من مواد المكتبة. سواء كانت من ألبومات الأغاني، البحوث، وغيرها من أنواع مصادر مكتبة.

ب. موضوع البحث

مصادر البيانات في هذه الدراسة هو كلمات ألبومات الغناء نانسي عجرم، والمكون من 10 أغنية، يعنى: أنا يا اللي بجمك، ياطبطب، الحب زي الوتر، إحساس جديد، حاسة بيك، إنت إيه، آه ونص، ابن الجيران، اللي كان، يلا يلا، ماشي حدي، مين ده اللي نسيك، ياكتر، وفي حاجات. ما البيانات الثانوية في هذا البحث هو الكتاب، المجلة، الإنترنت ويوتوب.

ج. طريقة جمع البيانات

يتم إجراء الحصول على البيانات الموجودة في هذه الدراسة باستخدام طرق جمع البيانات. أما بالنسبة للتقنيات والأساليب المستخدمة، فيبدأ البحث والاستماع والتسجيل أولاً، ثم يتم ترتيب البيانات التي يتم الحصول عليها وتجميعها لاستخدامها كمرجع بحثي.

يتطلب جمع بيانات البحث تقنيات على الأقل، بما في ذلك:

1. البحث عن كلمات من الأغنية نانسي عجرم.
2. قراء واختيار كلمات الأغنية نانسي عجرم.
3. إعطاء المعنى لبيانات كلمات الأغنية نانسي عجرم.
4. تقديم البيانات التي تم الحصول عليها في الاقتراح.

د. طريقة تحليل البيانات

هناك 4 تقنيات أو خطوات في هذا البحث ، بما في ذلك:

1. مرحلة توضيح البيانات أو تحديدها
في هذه المرحلة، أول شيء يفعله الباحث هو البحث عن المشكلات التي ستتم مناقشتها، ثم تحديد البيانات أو توضيحها.
2. مرحلة الاختيار
في هذه المرحلة يقوم الباحث باختيار البيانات التي تم الحصول عليها من مرحلة التحديد للحصول على البيانات التي سيتم استخدامها في البحث.
3. مرحلة التفسير
في هذه المرحلة، يعطي الباحث معنى أو معنى للبيانات التي تم الحصول عليها من مرحلة الاختيار.
4. عرض البيانات

هذه المرحلة هي التقنية النهائية في هذا البحث، حيث يتم عرض البيانات التي تم الحصول عليها من خلال مراحل التحديد والاختيار والتفسير وشرحها في البحث.

FINDINGS & DISCUSSION (بحث ومناقشة)

1. سيرة نانسي عجم

نانسي عجم مغنية من لبنان. من مواليد 16 ايار 1983، من مواليد بيروت وهي احدى مناطق دولة لبنان. الأغاني التي تلحنها وتغنيها نانسي عجم هي من نوع موسيقى البوب العربية. في البداية، بدأت نانسي عجم مسيرتها الفنية في الغناء وهي في الثامنة من عمرها، عندما شاركت في مسابقة غناء للأطفال على قناة تلفزيونية عربية معروفة. بعد ذلك غالبًا ما شاركت في أحداث أخرى للبحث عن المواهب، في سن الثانية عشرة شاركت نانسي عجم في مسابقة تلفزيون الواقع اللبناني، حيث فازت بنجاح بميدالية ذهبية.

2. أغنية إنتاج نانسي عجم

تشتهر نانسي عجم أيضًا بكونها موسيقيّة شابة، وقد ابتكرت ألبومها الأول في سن 15 عامًا. صدر ألبومها الأول بعنوان محتجالة في عام 1998.

تشتهر نانسي عجم أيضًا بكونها موسيقيّة شابة، فقد ابتكرت ألبومها الأول في سن 15 عامًا. صدر ألبومها الأول بعنوان Mihtagalak في عام 1998.

ثم في مطلع عام 2003 أصدرت نانسي عجم ألبومها المنفرد بعنوان "أخصمك آه" كما أصدرت ألبومها الثالث يا سلام. بعد أن حصد ألبومها أكثر المبيعات مبيعًا، أصدر في عام 2004 ألبومًا آخر بعنوان آه ونص. هذا العام، جعلت نانسي عجم موغا عجم أغنيته "لون عيونك" في فيلم، في هذه الأغنية التي تظهر فيها نانسي عجم وهي تلعب دور العروس في زفاف لبناني.

استمرت رحلة نانسي عجم من 2006 إلى 2008، وفي 15 فبراير 2006 صدر الألبوم الخامس. كان الألبوم يا طبتاب من الألبومات التي صعد وجودها في ذلك الوقت، ولاقى هذا الألبوم شعبية كبيرة لدى مختلف المجموعات، من المراهقين إلى الكبار.

حصل على العديد من الجوائز في عالم الغناء، وحظي ألبوم أغانيه بشعبية كبيرة في مختلف الدوائر، وفي إندونيسيا، انتشرت أغنية نانسي عجرم هذه بعد دويتو مع إحدى المطربات، وهي نيسا صبيان.

ب. الفر بين اللغة العربية العامية واللغة العربية الفصحى في الأغنية نانسي عجرم

أ. اللغة العربية العامية و اللغة العربية الفصحى

اللغة العربية العامية (المصرية)	اللغة العربية الفصحى	كلمات الأغاني
أنا يا اللي بحبك، وحدي أنا	أنا من أحبك وأنا بنفسي	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أنا يا اللي " يصبح " أنا من "، و "بحبك، وحدي أنا" يصبح " أحبك وأنا بنفسي "
أنا يا اللي بريدك، ليا أنا	أنا من بريدك .. بالنسبة لي	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بريدك، ليا أنا " يصبح " بريدك .. بالنسبة لي "
أنا يا اللي بعمري، ببقى أنا	أنا من عمري ، انا فقط	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بعمري، ببقى أنا " يصبح " عمري ، انا فقد "
على وعدي، يا وعدي، لوحدني أنا	أعدك، أعدك أنت فقط من أجلي	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " على وعدي، يا وعدي " يصبح " أعدك، أعدك " و " لوحدني أنا " يصبح أنت فقط من أجلي "
الهوى يا حبيبي، الهوى أسرار	حبيبي عاطفي، حبيبي بالأسرار	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " الهوى يا حبيبي " يصبح " حي عاطفي " و " الهوى أسرار " و " حبيبي بالأسرار "
حيرة وغيرة وشوق ونار	متردد و غيور شوق	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة

" حيرة وغيره" يصبح " متردد و غيور" و " وشوق و نار"	عاطفي	
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "بتسأل" يصبح " تسأل " و " بغار عليك" يصبح " أنا أغار منك"	تسأل كيف أنا أغار منك	بتسأل كيف بغار عليك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " علم" يصبح " يعلم" و " يغار" يصبح " غيور"	وقلبك يعلم قلبي غيور	وقلبك علم قلبي يغار
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بتتحلا" يصبح " الدين جميل جدا" و " وأنا وياك" يصبح " عندما أكون معك"	الدين جميل جدا عندما أكون معك	الدين بتتحلا وأنا وياك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " غير عمري بلحظة هواك" يصبح " غير حياتي في لحظة بجبك"	غير حياتي في لحظة بجبك	غير عمري بلحظة هواك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ما كان قلبي بيعرف حب" يصبح " هل قلبي" و " بيعرف حب" يصبح " يعرف حب"	هل قلبي يعرف حب	ما كان قلبي بيعرف حب
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ولا عنده غالي لولاك" يصبح " ولا يوجد أحد في هذا القلب"	ولا يوجد أحد في هذا القلب	ولا عنده غالي لولاك

يَا طَبَّطُ

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "	أضرب ... مدلعا	يَا طَبَّطُ ... وَدَلَّعُ

يَا طَبَّطَبٌ "يَصْبِحُ" أَضْرِبُ" و "وَدَّلَعُ" يَصْبِحُ " مدلعه "		
يا يَقُولِي أَنَا ائْتَعَيَّرْتُ عَلَيْهِ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يَا يَقُولِي " يَصْبِحُ " يقول " و " أَنَا ائْتَعَيَّرْتُ " يَصْبِحُ " لقد تغيرت " و " عَلَيْهِ " يَصْبِحُ " إليه "	يقول لقد تغيرت إليه	يَا يَقُولِي أَنَا ائْتَعَيَّرْتُ عَلَيْهِ
أَنَا اَزْعَلُ ... أَوْلَعُ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أَنَا ازْعَلُ " يَصْبِحُ " أغاضب " و " أَوْلَعُ " يَصْبِحُ " أنا عاطفي "	أغاضب ... أنا عاطفي	أَنَا اَزْعَلُ ... أَوْلَعُ
مَا هُوَ كُلِّ هَمَّةٍ اَزَايَ اَرَضِيهِ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مَا هُوَ كُلِّ " يَصْبِحُ " ما كل " هَمَّةُ " يَصْبِحُ " اهتمامه " و " ازَايَ اَرَضِيهِ " يَصْبِحُ " كيف يرضيه "	ما كل اهتمامه كيف يرضيه	مَا هُوَ كُلِّ هَمَّةٍ اَزَايَ اَرَضِيهِ
قَوْلُوهُ ذَهْ أَنَا بَرْدُهُ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " قَوْلُوهُ ذَهْ أَنَا بَرْدُهُ سَاعَاتُ بِحَالَاتُ " يَصْبِحُ " اذهب و اقول لو انا لا دائما مبتهج "	اذهب و اقول لو انا لا دائما مبتهج	قَوْلُوهُ ذَهْ أَنَا بَرْدُهُ سَاعَاتُ بِحَالَاتُ
مَرَّةً اَزْعَلُ مَرَّةً اِدْبِلُهُ عَيْنِي في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مَرَّةً ازْعَلُ " يَصْبِحُ " أحيانا أعضب " و " مَرَّةً اِدْبِلُهُ عَيْنِي " يَصْبِحُ " أحيانا أتخلى عيني من أجلك "	أحيانا أعضب أحيانا أتخلى عيني من أجلك	مَرَّةً اَزْعَلُ مَرَّةً اِدْبِلُهُ عَيْنِي
مِنْ فِينَا عَلَى حَالِهِ كُلِّ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " من منا " يَصْبِحُ " من منا " و " عَلَى حَالِهِ كُلِّ الْأَوْقَاتُ " يَصْبِ " با حالة كل الوقت "	من منا با حالة كل الوقت	مِنْ فِينَا عَلَى حَالِهِ كُلِّ الْأَوْقَاتُ
ذَهْ تَاعَبْنِي أَوْيَ طَلَعُ عَيْنِي في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ذَهْ تَاعَبْنِي أَوْيَ طَلَعُ عَيْنِي " يَصْبِحُ " هذا يجعلني أشعر بالمرض والانزعاج "	هذا يجعلني أشعر بالمرض والانزعاج	ذَهْ تَاعَبْنِي أَوْيَ طَلَعُ عَيْنِي
لَوْ اَزْعَلُ مِنْهُ و اِثْرُ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " لَوْ ازْعَلُ مِنْهُ و اِثْرُ وَأَقْصَرَ يَقُولُ بِأَقْصَرَ " يَصْبِحُ " إذا كان منزعجًا منها وجعل العبارة أقصر، فسيقولها أقصر. "	إذا كان منزعجًا منها وجعل العبارة أقصر، فسيقولها أقصر.	لَوْ اَزْعَلُ مِنْهُ و اِثْرُ وَأَقْصَرَ يَقُولُ بِأَقْصَرَ
فِي حَقِّهِ وَ يَأْخُذُ جَنْبُ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " فِي حَقِّهِ وَ يَأْخُذُ جَنْبُ " يَصْبِحُ " لقد غضب وقال إنني لا أهتم "	لقد غضب وقال إنني لا أهتم	فِي حَقِّهِ وَ يَأْخُذُ جَنْبُ
وَلَوْ اَفْهَمُهُ يَقُولُ بَطْلُمُهُ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وَلَوْ اَفْهَمُهُ يَقُولُ بَطْلُمُهُ " يَصْبِحُ " وإن فهمه قال خطأ "	وإن فهمه قال خطأ	وَلَوْ اَفْهَمُهُ يَقُولُ بَطْلُمُهُ
يَفْضَلُ يَحْسِبُنِي مِمَّتْ في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "	يقول إنني تجاهلت	يَفْضَلُ يَحْسِبُنِي مِمَّتْ

دَنْبٌ	مشاعره وبدأ يلومني	يُفْضَلُ بِحَسَنِي بِمِثِّ دَنْبٍ " يصبح " يقول إنني تجاهلت مشاعره وبدأ يلومني "
--------	--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

الحب زي الوتر

اللغة العربية العامية (المصرية)	اللغة العربية الفصحى	كلمات الأغاني
الحب زي الوتر، تعزف عليه ألحان	الحب مثل الوتر، يعزف على اللحن	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " زي الوتر " يصبح " مثل الوتر "، " تعزف عليه ألحان " يصبح " يعزف على اللحن "
وتلف بيه العالم، من غير ما تروح مكان	وسافر حول العالم دون أن يترك مكان	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وتلف بيه العالم " يصبح " دون أن يترك مكان "
وتشوف معاه العجب، تسمع أصول الطرب	وترى معاه المعجزات، تسمع أصول الطرب	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وتشوف معاه العجب " يصبح " وترى معاه المعجزات "
من قلب حب وطب وداب، وغناه في كل مكان	من قلب يشعر بالحب و غناء في كل مكان	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " من قلب حب وطب وداب " يصبح " من قلب يشعر بالحب " و " وغناه في كل مكان " يصبح " و غناء في كل مكان "
وانا قلبي عاشق للغنا من يوم ما حبيتك	الآن قلبي يحب الغناء في يوم من الأيام أحبك	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وانا قلبي عاشق للغنا " يصبح " وانا قلبي عاشق للغنا " و " من يوم ما حبيتك " يصبح " في يوم من الأيام أحبك "
شكلي اتولدت انا من جديد أول مانا لقيتك	أعتقد لقد ولدت للتو انا جديد أول التقيت بك	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " شكلي اتولدت " يصبح " أعتقد لقد ولدت للتو " و انا من جديد أول مانا لقيتك "
لو يوم تحس انك وحيد أنا حضنك أنا بيتك	إذا شعرت بالوحدة أنا أحضنك، أنا منزلك	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " لو يوم تحس انك وحيد " و "أنا حضنك أنا بيتك " يصبح " أنا أحضنك، أنا منزلك "
عايشة في حبك أنا أجمل	انا اعيش في حبك مع	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " عايشة

يومين إحساس	كل النكهات اجمل	في حبك "يصبح" انا اعيش في حبك "
وإن قولت أنا بعشقتك دا مش كلام وخلص	وإذا قلت أنا أعشقتك، ليس كلام خلص	وإن قولت أنا بعشقتك " يصبح " وإذا قلت أنا أعشقتك " و " دا مش كلام وخلص " يصبح " ليس كلام خلاص "
انت الحياة كلها، أجمل سنين عشقتها	انت كل الحياة، أجمل سنة انا اعيشه	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " انت الحياة كلها " يصبح " انت كل الحياة " و " أجمل سنين عشقتها " يصبح "، أجمل سنة انا اعيشه "
مش عايزة غيرك ليا أنا من وسط كل الناس	أنت الوحيد الذي أريده من بين الناس	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مش عايزة غيرك ليا أنا من وسط كل الناس " يصبح " أنت الوحيد الذي أريده من بين الناس "

إحساس جديد

اللغة العربية العامية (المصرية)	اللغة العربية الفصحى	كلمات الأغاني
إحساس جديد بقلبك ببزيدي	إحساس جديد في قلبك انه يزيد	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بقلبك ببزيدي " يصبح " في قلبك انه يزيد "
بتحسه كل ما بتتطلع في نظري	تشعر به في كل مرة نظري	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بتحسه " يصبح " تشعر به " و " كل ما بتتطلع في " يصبح " في كل مرة نظري "
انك عطول في مشغول	انت مشغول جدا معي	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " انك عطول في مشغول " يصبح " انت مشغول جدا معي "
كثير بتشتاق لي و بتموت علي	انت مشتاق لي جدا و سيموت من أجلي	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " كثير بتشتاق لي " يصبح " انت مشتاق لي جدا " و " و بتموت علي " يصبح " و سيموت من أجلي .
أنا ما بدي تقللي كلام	لا أريدك أن تقول كلام	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أنا ما بدي تقللي كلام " يصبح " لا أريدك أن تقول كلام "

في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يدوب قلبي حنين " يصبح " قلبي يدوب بالحنين " و " و غرام " يصبح " والحب "	قلبي يدوب بالحنين والحب	يدوب قلبي حنين و غرام
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بيكفيني " يصبح " يكفني لي " و " تقللي بحبك " يصبح " أقول أحبك "	يكفي أقول أحبك	بيكفيني تقللي بحبك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " هيدي الكلمة " يصبح " هذه الكلمة " و " بتقتلني " يصبح " تقتلني "	هذه الكلمة تقتلني	هيدي الكلمة بتقتلني
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " حدي بكون " يصبح " عندما تكون معي " و " قلبك مجنون " يصبح " قلبك مجنون "	عندما تكون معي قلبك مجنون	حدي بكون قلبك مجنون
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " عيونك مجنونة " يصبح " عيناك المجنونة "	حتى نظرات عيناك المجنونة	حتى نظرات عيونك مجنونة
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بيعز عليك " يصبح " صعب عليك " و " ترف بعينيك " يصبح " استمتع بعيونك "	صعب عليك استمتع بعيونك	بيعز عليك ترف بعينيك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " و تمرق شئ لحظة " و " و تمرق شئ لحظة " و " و ما تشوف عيوني " يصبح " و نظري عيني "	وتمرير شيء لحظة و نظري عيني	و تمرق شئ لحظة و ما تشوف عيوني

حاسة بيك

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " حاسة بيك " يصبح " أشعر بك "	أشعر بك	حاسة بيك
في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " عارفة " يصبح " أعرف " و " انك " يصبح " أن "	أعرف أن نفسك أبقى ايديك	عارفة انك نفسك ابقى بين ايديك

ليه محبي؟ وانت بان شوقك عليك	لماذا تختبي؟ مشاعرك تظهر في عينيك	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ليه محبي " يصبح " لماذا تختبي " و " وانت بان شوقك عليك " يصبح " مشاعرك تظهر في عينيك "
حس بيا خلاص هتقتلني الظنون	إشعر بي خلاص الشك سيقتلني	في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " حس بيا " يصبح " إشعر بي " و " هتقتلني الظنون " يصبح " الشك سيقتلني "
مش كفاية تقول بحبك بالعيون	لا يكفي أن أقول أحبك بالعيون	" أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مش كفاية " يصبح " لا يكفي " تقول بحبك بالعيون " يصبح بالعيون "
بص لي، انت شايف ولا مش عايز تشوف!	انظر إلي ترى أو لا تريد أن ترى!	" أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بص لي " يصبح " انظر إلي " انت شايف ولا مش عايز تشوف " يصبح " ترى أو لا تريد أن ترى "
لو صحيح بتحبي اوعى تاني تقول ظروف	إذا كان صحيحًا هل تحبي، اوعى تقول بالظروف	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " لو صحيح بتحبي " يصبح " إذا كان صحيحًا هل تحبي " و " اوعى تاني تقول ظروف " يصبح " اوعى تقول بالظروف "
ليه حنين بس مش باين عليك؟	لماذا الحنين لكن هذا غير واضح عليك؟	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ليه حنين ب " يصبح " لماذا الحنين " و " بس مش باين عليك؟ " يصبح " لكن هذا غير واضح عليك؟ "
لمسة منك و تلاقيني بين ايديك	لمسة واحدة منك و تقابلني بين يدك	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " لمسة منك " يصبح " لمسة واحدة منك " و " وتلاقيني بين ايديك " يصبح " منك و تقابلني بين يدك "
وانت عارف ابي حاسة بكل ده	و تعرف أشعر بكل هذا	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وانت عارف " يصبح " و تعرف " و " ابي حاسة بكل ده " يصبح " أشعر بكل هذا "
نفسى افهم قولي متسبنيش كده	أتمنى أن أفهم ما تقوله، لا تجعلني هكذا	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " نفسى افهم قولي " يصبح " أتمنى أن أفهم ما "

تقوله " و " لا تجعلني هكذا " يصبح " لا تجعلني هكذا "		
------------------------------------------------------	--	--

إِنْتَ إِيه

اللغة العربية العامية (المصرية)	اللغة العربية الفصحى	كلمات الأغاني
إِنْتَ إِيه	ما أنت	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " إِنْتَ إِيه " يصبح " ما أنت "
مُشْ كِفَايَةَ عَلَيَّكَ تَجْرَحْنِي حَرَامٌ عَلَيَّكَ	لا يكفي عليك، تؤذيني يكرم عليك	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مُشْ كِفَايَةَ عَلَيَّكَ " يصبح " لا يكفي عليك " و " تَجْرَحْنِي حَرَامٌ عَلَيَّكَ " يصبح " تؤذيني يكرم عليك "
إِنْتَ لِيهْ دُمُوعِي حَبِيبِي تَهُونُ عَلَيَّكَ	لماذا دموعي يا حبيبي سهلة عليك؟	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " إِنْتَ لِيهْ دُمُوعِي " يصبح " لماذا دموعي " و " حَبِيبِي تَهُونُ عَلَيَّكَ " يصبح " حبيبي سهلة عليك؟ "
طَبِّ وِ لِيهْ	و لماذا	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " طَبِّ وِ لِيهْ " يصبح " و لماذا "
أَنَا رَاضِيَهْ أَنْتْ تَجْرَحْنِي وَ رُوحِي فِيكَ	أنا أرضيته أنك آذيتني وروحى فيك	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أَنَا رَاضِيَهْ " أصبح " أنا أرضيته ب " و " أَنْتْ تَجْرَحْنِي وَ رُوحِي فِيكَ " يصبح " وروحى فيك "
يَعْنِي إِيه رَاضِيَهْ بَعْدِي بَيْنَ إِيدِيكَ	ماذا يعني أن تكون راضياً عذبي بين يديك	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يَعْنِي إِيه رَاضِيَهْ " يصبح " ماذا يعني أن تكون راضياً " و " بَعْدِي بَيْنَ إِيدِيكَ " يصبح " عذبي بين يديك "
يَا وِليي مِنْهُ	يا إلهي!	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يَا وِليي مِنْهُ " يصبح " يا إلهي! "
لَوْ كَانَ دَهْ حُبُّ	إذا كان هذا الحب	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " دَهْ حُبُّ " يصبح " هذا الحب "
وَ لَوْ كَانَ دَاهْ دُنِّي مَاتُوبَ عَنْهُ	إذا كان هذا خطئي ما أنا آسف	أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " دَاهْ دُنِّي مَاتُوبَ عَنْهُ " يصبح " هذا خطئي "

ما أنا آسف		
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "نصبي أعيش ف جراح" يصبح "قدري أن أعيش في ألم"	إذا كان قدري أن أعيش في ألم	لَوْ كَانَ نَصِيبِي أَعِيشُ فِي جِرَاحٍ
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "مش حرام" يصبح "غير مُحَرَّم"	لا مُحَرَّم	مِش حَرَامٌ
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "مش حرام" يصبح "لا مُحَرَّم" و "تخدعني ف حبي ليك" يصبح "خدعتني في حبي لك"	لا مُحَرَّم انك لقد خدعتني في حبي لك	مِش حَرَامٌ إِنَّكَ تَخْدَعُنِي فِي حُبِّي لِيكَ
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "سنين حياتي و عشقي ليك" يصبح "وسنوات الحياتي وحي ليك"	إِلْعَرُومٌ وَسِنَوَاتِ الْحَيَاتِي وَحِي لِكَ	إِلْعَرُومٌ وَ سِنِينَ حَيَاتِي وَ عَشْقِي لِيكَ
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "ضاع قوام" يصبح "هل ذهبت انتهمام" و "ولا كان لعبة ف حياتك يتداويك" يصبح "وإذا كانت هذه هي الألعاب في حياتك فإنها تشفيك."	هل ذهبت انتهمام، وإذا كانت هذه هي الألعاب في حياتك فإنها تشفيك.	ضَاعَ قَوَامٌ وَلَا كَانَ لَعْبَةً فِي حَيَاتِكَ يَتَدَاوِيكَ

آه و نص

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "مافيش حاجة تيجي كده" يصبح "لا شيء" مثل هذا "و" و "ولا كان لعبة ف حياتك يتداويك" يصبح "وإذا كانت هذه هي الألعاب في حياتك فإنها تشفيك."	لا شيء مثل هذا	مافيش حاجة تيجي كده
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة "اهدى حبيبي كده" يصبح "اهدا هذا حبيبي"	اهدا هذا حبيبي	اهدى حبيبي كده
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير	الرجوع بالزمن	وارجع زي زمان

في الكلمة " وارجع زي زمان " يصبح " الرجوع بالزمن "		
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يا ابني اسمعني " يصبح " أنا أسمعني " و " هتدلعني " يصبح " أنت تملقني. "	أنا أسمعني، أنت تملقني	يا ابني اسمعني، هتدلعني
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " كمان " يصبح " أيضا "	تاخذ عيني أيضا	تاخذ عيني كمان
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " قرب " يصبح " اقترب " و " بص وبص بص " يصبح " انظر و انظر انظر "	حبيبي اقترب، انظر و انظر انظر	حبيبي قرب، بص وبص بص
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " زعلان ازعل " يصبح " تغاضب غاضب "	تغاضب غاضب، غاضب، انظر، انظر	زعلان ازعل، ازعل نص نص
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " هبعد " يصبح " أنا بعيد " و " أبعد آه ونص " يصبح " بعيد جدا، آه النصف "	لأحسن أنا بعيد، بعيد جدا، آه النصف	لأحسن هبعد، أبعد آه ونص
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وهتبقى " يصبح " و ستبقى " و " أنت أكيد خسران " يصبح " هل أنت متأكد ضائع "	و ستبقى هل أنت متأكد ضائع	و هتبقى أنت أكيد خسران
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يابني اسمعني " يصبح " أنا أسمعك " و " هتدلعني " يصبح " أنت تملقني "	أنا أسمعك، أنت تملقني	يابني اسمعني، هتدلعني

أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ليه ده كل ده " يصبح " لماذا كل هذا " و " اخدت على كده " يصبح " اخدت هذا "	لماذا كل هذا؟ اخدت هذا	ليه ده كل ده؟ اخدت على كده
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أنت مبتزهقش ملام " يصبح " أنت عاجز عن الكلام "	أنت عاجز عن الكلام	أنت مبتزهقش ملام
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " تعبت يانا يانا " يصبح " أنا متعب جدا " و " ليالي حيرانة " يصبح " ليلة بلا راحة "	أنا متعب جدا، ليلة بلا راحة	تعبت يانا يانا، ليالي حيرانة
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " اهدى بقى وكفاية حرام " يصبح " اهدأ، كفى هذا ليس عادل "	اهدأ، كفى هذا ليس عادل	اهدى بقى وكفاية حرام
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " دي حاجة متعبة " يصبح " إنه شيء متعب " و " اكمني طيبة " يصبح " اجعلني جيداً "	إنه شيء متعب، اجعلني جيداً	دي حاجة متعبة، اكمني طيبة
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مستحملك " يصبح " أنا أتحمملك " و " وبقالي " يصبح " البقالة "	أنا أتحمملك الكثير البقالة	مستحملك وبقالي كثير
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " شوف أنا " يصبح " انظر الى أنا " و " صبرت كام سنة " يصبح " كم سنة كنت صبورا "	حبي انظر الى أنا، كم سنة كنت صبورا	حبيبي شوف أنا، صبرت كام سنة
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " خدت وقت معايا كبير " يصبح " خدت معك "	خدت الوقت كثير معك	خدت وقت معايا كبير

الوقت كثير معك "		
------------------	--	--

ابن الجيران

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " اللي هنا قصادى " يصبح " في هنا معي "	ابن الجيران في هنا معي	ابن الجيران اللي هنا قصادى
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " مش عارفة " لا أعرف " و " بس اعمله انا ايه " يصبح " ماذا يجب أفعل "	لا أعرف ماذا يجب أفعل	مش عارفة بس اعمله انا ايه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " عمال يصفر كده وينادى " يصبح " يعمل صفير هكذا وصرخوا "	يعمل صفير هكذا وصرخوا	عمال يصفر كده وينادى
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وفى أي حنة ياناس بلاقيه " وفي كل مكان التقيت به "	وفي كل مكان التقيت به	وفى أي حنة ياناس بلاقيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " اكمن حبه في القلب نار " حتى النار في قلبي "	حتى النار في قلبي	اكمن حبه في القلب نار
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " قصادى طول النهار " يصبح " مستقيماً طوال اليوم "	وقف مستقيماً طوال اليوم	واقف قصادى طول النهار
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " كان بس مالو ومالى يشغلنى ليه " يصبح " ما هو معي لماذا يتبعني "	ما هو معي لماذا يتبعني	كان بس مالو ومالى يشغلنى ليه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " على طول يا بابا يا بابا " يصبح " دائما يتصل يا اب يا اب "	دائما يتصل يا اب يا اب	على طول يا بابا يا بابا

أن أقول أحبك في و كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " باصص عليا عليا " يصبح " ظل ينظر إلي "	ظل ينظر إلي	باصص عليا عليا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ياما بالمرايا خايلني " يصبح " كثيرا ما يربكني "	كثيرا ما يربكني	ياما بالمرايا خايلني
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " زغلل عينيا عينيا " يصبح " يحدق من خلال العيني "	يحدق من خلال العيني	زغلل عينيا عينيا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ومافيش ياعيني ياعيني " يصبح " ولا يوجد أحد في عيني، عيني "	ولا يوجد أحد في عيني، عيني	ومافيش ياعيني ياعيني
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " حاجة بإيديا بإيديا " يصبح " بحاجة الى يد باليد "	بحاجة الى يد باليد	حاجة بإيديا بإيديا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " غير إني أحبه واسهر لجه " يصبح " غير أني أحبه وأبقى من أجل حبه " يصبح " غير أني أحبه وأبقى من أجل حبه "	غير أني أحبه وأبقى من أجل حبه	غير إني أحبه واسهر لجه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أعمله ايه " يصبح " ماذا أفعل "	ماذا أفعل	أعمله ايه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " عشان بجه واداري " يصبح " لأنني أحبه و إخفائه "	لأنني أحبه و إخفائه	عشان بجه واداري
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ليلي ونهاري نهارى " يصبح " ليليا و نهارا "	ليلا و نهارا	ليلي ونهاري نهارى
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " والشوق في قلبي يا حبيبي " يصبح " والشوق في قلبي يا حبيبي "	والشوق في قلبي يا حبيبي	والشوق في قلبي ياعيني
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ييقيد في نارى نارى " يصبح " الحصول على النارى "	الحصول على النارى	بيقيد في نارى نارى
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير	ما أعرفه أنا ملك له	ما أنا عارفه انه شاريني

في الكلمة " أنا عارفه انه شاريني " يصبح " ما أعرفه أنا ملك له "		
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وأنا قلبي شارى شارى " يصبح " و قلبي يملكه "	و قلبي يملكه	وأنا قلبي شارى شارى
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يانا من شقاوته يانا من حلاوته يانا من عينيه " يصبح " يا شقيه يا حلاوته يا نظرتة "	يا شقيه يا حلاوته يا نظرتة	يانا من شقاوته يانا من حلاوته يانا من عينيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يا ناس قولوله بطل هزار " يصبح " يا رفاق، يقول له توفقي يمازج "	يا رفاق، يقول له توفقي يمازج	يا ناس قولوله بطل هزار
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ليه في الفرندا عامل حصار " يصبح " لماذا في مصطبة قد كان مهتم "	لماذا في مصطبة قد كان مهتم	ليه في الفرندا عامل حصار

اللي كان

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " اللي كان من قبلك أنت " يصبح " من هذا من قبل أنت "	من هذا من قبل أنت	اللي كان من قبلك أنت
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " وأنت مش جنبي " يصبح " وأنت لا في جنبي " و " مكنتش عايشة فيه " يصبح " لا أستطيع العيش فيه "	وأنت لا في جنبي لا أستطيع العيش فيه	وأنت مش جنبي مكنتش عايشة فيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " واللي هيكون بعدك أنت " يصبح " و من موجود بعد أنت "	و من موجود بعد أنت	واللي هيكون بعدك أنت
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " لو مكنتش جنبي " يصبح " إذا أنت لا في "	إذا أنت لا في جنبي أتمنى أن أموت قبله	لو مكنتش جنبي يا ريتني أموت قبله

جنبي " و " يا ريتني أموت قبله " يصبح " أتمنى أن أموت قبله "		
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أنت عارف حبك " يصبح " تعرف حبك " و " أنت عمل لي إيه " يصبح " ماذا تفعل لي؟ "	تعرف حبك ماذا تفعل لي؟	أنت عارف حبك إنت عمل لي إيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " دنيا " يصبح " الدنيا " و " من اللي حلمت بيه " يصبح " من حلمت به "	شفت الدنيا أحلى من حلمت به	شفت دنيا أحلى من اللي حلمت بيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ما بقتيش عارفة " يصبح " لا أعرف بعد الآن " و " أنا إتولدت من النهارده " يصبح " لقد ولدت من اليوم "	لا أعرف بعد الآن، لقد ولدت من اليوم	ما بقتيش عارفة أنا إتولدت من النهارده
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ولا أنا لو عشت قبلك عشت له " يصبح " أيضا إذا كنت عشت قبلك فلماذا أعيش " أيضا إذا كنت عشت قبلك فلماذا أعيش "	أيضا إذا كنت عشت قبلك فلماذا أعيش	ولا أنا لو عشت قبلك عشت له
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أنت عارف حبك " يصبح " أنت تعرف حبك " و " أنت عمل لي إيه " يصبح " ماذا فعلت لي "	انت تعرف حبك ماذا فعلت لي	أنت عارف حبك أنت عمل لي إيه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " أحلى حاجة في عمري حصلت لما جيت وقلت لي "بتحبي" " يصبح " حصلت على أحلى شيء في حياتي لما جئتني وقلت لي تحبي "	حصلت على أحلى شيء في حياتي لما جئتني وقلت لي تحبي "	أحلى حاجة في عمري حصلت لما جيت وقلت لي "بتحبي"
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " غير إني أحبه واسهر لجه " يصبح " قل لي ماذا تريد بعد حبك يا حبيبي ما هو شغلي؟ "	قل لي ماذا تريد بعد حبك يا حبيبي ما هو شغلي؟	قولي إيه هتمنى تاني بعد حبك يا حبيبي إيه هيهمني؟
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " غير إني أحبه واسهر لجه " يصبح " غير أنني الذي يربطني بك؟ "	اتمنى ان اعرف لكن ما الذي يربطني بك؟	نفسى أعرف بس إيه يربطني بيك؟

أحبه وأبقى من أجل حبه"		
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " حاجة أكبر من الغرام شدتني ليك " يصبح " شيء أكبر من الحب جذبني إليك "	شيء أكبر من الحب جذبني إليك	حاجة أكبر من الغرام شدتني ليك
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " اللي كان من قبلك أنت " يصبح " كل هذا حدث قبل أن ألتقي بك "	كل هذا حدث قبل أن ألتقي بك	اللي كان من قبلك أنت

يلا يلا

كلمات الأغاني	اللغة العربية الفصحى	اللغة العربية العامية (المصرية)
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يلا يلا خيلنا نفوق يلا يلا يلا " يصبح " هيا "هيا دعنا استيقظ، هيا، هيا"	هيا هيا دعنا استيقظ، هيا، هيا	يلا يلا خيلنا نفوق يلا يلا يلا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يلا يلا نهدى ونروق يلا يلا يلا " يصبح " هيا هيا دعنا نستقر ونعجب، هيا، هيا "	هيا هيا دعنا نستقر ونعجب، هيا، هيا	يلا يلا نهدى ونروق يلا يلا يلا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " من قلبي بدعي " يصبح " من قلبي أدعو " و " ان ده يبقالي ان شاء الله " يصبح " أن يبقيني إن شاء الله "	من قلبي أدعو أن يبقيني إن شاء الله	من قلبي بدعي ان ده يبقالي ان شاء الله
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ده حبيبي ده اللي امتلكني يا ناس يا اهل الله " يصبح " هذا حبيبي هذا من يدخلني ايها الناس يا قوم الله "	هذا حبيبي هذا من يدخلني ايها الناس يا قوم الله	ده حبيبي ده اللي امتلكني يا ناس يا اهل الله
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بنقابل فجاة ناس " و " قبل لقانا بيهم واحنا ليهم في الاساس "	ا فجأة نلتقي بالناس، قبل أن نلتقي بهم ولديناهم في المقام الأول	بنقابل فجاة ناس من قبل لقانا بيهم واحنا ليهم في الاساس

أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ومافيش منهم خلاص " يصبح " وماني خلاص منهم "	وما في خلاص منهم	وما فيش منهم خلاص
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " دول حته مننا متفصلين لنا بالمقاس " يصبح " هم جزء منا مصمم خصيصًا لنا "	هم جزء منا مصمم خصيصًا لنا	دول حته مننا متفصلين لنا بالمقاس
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " في كلام قولته بعيوني قلبي اللي ملكني " في كلام قلته بعيوني قلبي اللي ملكني "	في كلام قلته بعيوني قلبي اللي ملكني	في كلام قولته بعيوني قلبي اللي ملهوني
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " ده اللي انا هاستحلي مره وهرسي على بره خلاص " يصبح " هذا ما سأكون متحمسًا جدًا بشأنه وهرسها بالخارج خلاص "	هذا ما سأكون متحمسًا جدًا بشأنه وهرسها بالخارج خلاص	ده اللي انا هاستحلي مره وهرسي على بره خلاص
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " قدامه انا بنسى اقله على اللي جوابه " عندما كنت محتبته نسيت أن أقول ما أشعر به "	عندما كنت محتبته نسيت أن أقول ما أشعر به	قدامه انا بنسى اقله على اللي جوابه
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " بصاله في عينيه كأني انا بصه في مراية " يصبح " نظرت في عينيه كما لو كنت أنظر في المرآة "	نظرت في عينيه كما لو كنت أنظر في المرآة	بصاله في عينيه كأني انا بصه في مراية
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " انا عندي كلام كثير محتاجه لفرصه اقولوا " يصبح " لدي الكثير من الكلمات التي أريد أن أقولها "	لدي الكثير من الكلمات التي أريد أن أقولها	انا عندي كلام كثير محتاجه لفرصه اقولوا
أن أقول أحبك في كلمات الأغاني على الجانب هناك تغيير في الكلمة " يا ناس قولولوا بدو الحب يا ناس مالوش كبير ب واغير " يصبح " احتاج إلى فرصة لأقول من فضلك أخبره أنني ذابت في الحب "	احتاج إلى فرصة لأقول من فضلك أخبره أنني ذابت في الحب	يا ناس قولولوا بدو الحب يا ناس مالوش كبير ب واغير

ب. بنية اللغة العربية الفصحى إلى اللغة العربية العامية في الأغنية لنانسي عجرم

1. فعل و فاعل، مبتدأ و خبر

بعد إجراء بحث على البيانات التي تم الحصول عليها حول تحليل الكلمات الأغنية لنانسي عجرم دراسة تقابلية بين اللغة العربية الفصحى و العامية، ثم يناقش الباحث فعل و فاعل وردت في كلمات اغنية نانسى عجرم، وهي على النحو التالي:

2. أنا من أحبك وأنا بنفسى

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أحبك " من يستخدم الضمير "أنا"، و **وما هو فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل
ثم بعد إجراء البحث على البيانات التي تم الحصول عليها ، سيناقتش الباحث بنية اللغة العربية الفصحى إلى اللغة العربية العامية في الأغنية لنانسي عجرم من ناحية
خبر "أنا" وهو اسم علم، و **خبر** " أحبك " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

أنا من يريدك .. بالنسبة لي

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يدرك " من يستخدم الضمير "أنا"، و **وما هو فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل
أعدك، أعدك أنت فقط من أجلي
في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أعدك " من يستخدم الضمير "أنا"، و **وما هو فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.
خبر " " وهو اسم علم، و **خبر** " أحبك " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

تتسال كيف يمكنني أن أكون غيورا

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " تتسال " من يستخدم الضمير "أنا"، و **وما هو فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.
خبر "أنت" وهو اسم علم، و **خبر** " تسال " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

وقلبك علمني كيف تشعر بالغيور

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " علمني " من يستخدم الضمير "أنا"، و **وما هو فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.
خبر "أنت" وهو اسم علم، و **خبر** " علمني " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

2. ياطبطب

يقول لقد تغيرت إليه

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يقول " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب. خبر "هو" وهو اسم علم، و خبر " قال " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "قال".
أغضب ... أنا عاطفي

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أغضب " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم. خبر "أنا" وهو اسم علم، و خبر " غضب " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".
هذا يجعلني أشعر بالمرض والانزعاج

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يجعلني " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب. مبتدأ "هذا" وهو اسم علم، و خبر "المرض والانزعاج" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هذا".
تغضب وقال إنني لا أهتم

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " تغضب " من يستخدم الضمير "أنت"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم. مبتدأ "أنت" وهو اسم علم، و خبر "غضب" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".
يقول إنني تجاهلت مشاعره وبدأ يلومني

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يقول " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب. مبتدأ "هذا" وهو اسم علم، و خبر "المرض والانزعاج" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هذا".
3. الحب زي الوتر

يعرف على اللحن

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يعرف " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب. مبتدأ "هو" وهو اسم علم، و خبر "عرف" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هو".
ورأيت معه المعجزات تسمع أصل الاختطاف

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " رأيت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "هذا" وهو اسم علم، و خبر "المرض والانزعاج" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هذا".

أعيش أحبك بكل النكهات الجميلة

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أعش " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر "حب" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

وإذا قلت أنا أعشقتك، ليس كلام خلاص

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " قلت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر "قال" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

4. إحساس جديد

انت مشغول جدا معي

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " انت مشغول " من يستخدم الضمير "أنت"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنت" وهو اسم علم، و خبر "مشغل" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

تمشتاق لي جدا و يموت من أجلي

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " تمشتاق " من يستخدم الضمير "أنت"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر "تمشتاق" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

يذوب قلبي بالحنين والحب

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يذوب قلبي " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " يذوب قلبي " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

5. حاسة بيك

أشعر بك

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أشعر " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " شعر " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

أعرف أنك تريدني أن أبقى بجانبك

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أعرف " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " عرف " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

انظر إلي ترى أو لا تريد أن ترى!

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " انظر إلي " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " نظر " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

و تعرف ذلك حقًا

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " تعرف " من يستخدم الضمير "أنت"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم.

مبتد "أنت" وهو اسم علم، و خبر " عرف " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

6. آه و نص

أسمعي، أنت تملقني

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أسمعي " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " سمع " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

يا حبيبي، اقترب، انظر إلي، انظر

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " حبيبي، اقترب " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا " الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب.

مبتد "أنا" وهو اسم علم، و خبر " حب " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

أقضي الكثير من الوقت معك

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " أقضي " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب. مبتدأ "أنا" وهو اسم علم، و **خبر** " أقضي " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

7. ابن الجيران

يعمل صفيير هكذا وصرخوا

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يعمل " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب.

يتصل يا اب يا اب

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " يتصل " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب. مبتدأ "هو" وهو اسم علم، و **خبر** " يتصل " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هو".

ينظر إلي

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " ينظر " من يستخدم الضمير "هو"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " هو" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الغيب. مبتدأ "هو" وهو اسم علم، و **خبر** " نظر " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "هو".

8. اللي كان

تعرف حبك ماذا تفعل لي؟

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " تعرف " من يستخدم الضمير "أنت"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنت" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المتكلم. مبتدأ "أنت" وهو اسم علم، و **خبر** " عرف " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

قل لي ماذا تريد المزيد

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " قل لي " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة " أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير المخاطب. مبتدأ "أنت" وهو اسم علم، و **خبر** " قال " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنت".

9. يلا يلا

في كلام قلته بعيوني قلبي اللي ملكني

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " في كلام قلته " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة "أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الخاطب.

نظرت في عينيه كما لو كنت أنظر في المرأة

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " نظرت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة "أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الخاطب.

مبتدأ "أنا" وهو اسم علم، و خبر " نظر " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا"

10. مين ده اللي نسيك

قلت أنسى ولماذا لا أنسى؟

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " قلت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة "أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الخاطب.

مبتدأ "أنا" وهو اسم علم، و خبر " قال " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

ما زلت أعيش حبك

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " ما زلت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة "أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الخاطب.

11. في حاجات

فعلت ذلك بعد أن أسألك، آه

في الجملة أعلاه، **الفعل** هو كلمة " فعلت " من يستخدم الضمير "أنا"، وما هو **فاعل** في الكلمات هي الكلمة "أنا" الكلمة هي الفاعل الذي يعمل العمل، الضمير ذلك هو الضمير الخاطب.

مبتدأ "أنا" وهو اسم علم، و خبر " فعل " هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

ج. بين استخدام اللغة العربية العامية واللغة العربية الفصحى

الصوت (ج) الذي يتم نطقه في الفصحى بقليل رطب، يتغير إلى صوت جاف (G)، بينما في السريانية والمغرب تبلل تمامًا (J). يتغير الصوت (ث) ليكون في بعض مناطق مصر وبعض البلدان الأخرى. يقولون،

توب، تمانى (ث) النطق ثقيل لأن الأثم، ثوب، كثير، عشر على كثير، عتر الصوت (ق) يتغير إلى الصوت (همزة) في بعض اللهجات المصرية، آل -الجزائر وسوريا. أعجبنى النطق أط، ألت، ألب بدلاً من، قلت،

قلب قط. أو يتحول إلى صوت (G) اللهجة المصرية أو عدة لهجات مصرية أخرى مثل قي الكلمات :

قط، قلت، عقد، نط التي قرأها نوثقون، أجون، جونتو، كوثنو في لهجة اللغة العامية.¹

¹Effendy, A. Fuad dkk. 1977. Filologi Bahasa Arab. Malang : IKIP MALANG

CONCLUSIONS (خلاصة | خاتمة)

أ. خلاصة

عد إجراء البحث على البيانات التي تم الحصول عليها ، وفهم التحليل المقارن للفوشة العربية والعامية، يمكن الاستنتاج أنه إذا تمت مقارنة اللغة الأمية مع الفصحى العربية، فهناك تغييرات في الدومير، والكلمات، والجمل، وهناك تغييرات في الحروف. والجمل والهياكل

1. الفرق بين اللغة العربية العامية و اللغة العربية الفصحى في الأغنية نانسي عجرم

من كلمة "يا اللي" إلى كلمة "من" تغيير من كلمة "بجك" إلى "أحبك" حيث يتغير الحرف "ا" إلى الحرف. "ب". تتغير كلمة "وحددي أنا" إلى "وأنا بنفسي"، تصبح كلمة "ليا أنا" وأنا بالنسبة لكلمات الأغنية، على سبيل المثال "على وعدي، يا وعدي، لوحددي أنا" يصبح "أعدك، أعدك أنت فقط من أجلي. أين أي العامية إذا ترجمت إلى الفصحى العربية مثل الجدول أعلاه.

2. بنية اللغة العربية الفصحى إلى اللغة العربية العامية في الأغنية نانسي عجرم

نتائج البحث في اغنية ممسي عجرم تغيرت من حيث التركيب وهي: 15 كلمة فاعيل و 15 كلمة فاعيل و 15 كلمة مبتدى و 15 كلمة خبر. المثال:

أ. أنا من أحبك وأنا بنفسي

خبر "أنا" وهو اسم علم، و خبر "أحبك" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

ب. فعلت ذلك بعد أن أسألك، آه

مبتدأ "أنا" وهو اسم علم، و خبر "فعلت" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

ج. قلت أنسى ولماذا لا أنسى؟

بتدأ "أنا" وهو اسم علم، و خبر "قال" هذا كلمات الذي شرح من اسم علم يعني "أنا".

ب. الإقتراحات

لأن استطاعتك إتمام بحث هذه الرسالة بعنوان " تحليل الكلمات الأغنية لنانسي عجرم دراسة تقابلية بين اللغة العربية الفصحى و العامية" كما أشكر المشرف الذي أدار البحث والأصدقاء الذين ساعدوا في إكمال هذا البحث. تمنى أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة ومفيدة للآخرين، ولا يزال لدي الكثير من الأخطاء في هذه الأطروحة، وفي المستقبل أطلب التوجيهات، والمساعدة من المحاضرين والأصدقاء وغيرهم حتى تصبح مادة تقييم.

BIBLIOGRAPHY (قائمة المراجع)

1. مراجع اللغة العربية

- أبد الكريم خليفة، اللغة العربية على مدار القرن الواحد والوحيد وعشرين. د. عمان البصير، أ.أ، التحليل القبليّة، بين النظرية والتقييم، الموج في ليم، لغير الناطقين بها، II . جاكوتا: LIPIA، 1988 عمان: دار الغرب الإسلامي، (2003)
- أحمد زغب. 2012م. لهجة وادي سوف دراسة لسانية ف ضوء علم الدلالة الحديث الجزائر: مطبعة مزوار الوادي .
- محمد علي الخولي "مدخل إلى علم اللغة" الناصر دار الفلاح للنشر والتوزيع.
- الرافعي، محمد ص 1974. تاريخ أدب العرب. الجزء 1. بيروت: دار الكتاب العربي.
- أنس، ابراهيم. في اللهجات العربية. مكتبة الانجلو المصرية: 2003.
- جرجي زيدان، تاريخ آداب اللغة العربية (بيروت: دار املكتبة احلياة ، الط، الت). محمد حسين علي ياسين ، الدراسات اللغوية ، عند العرب إلى نهاية القرن الثالث، (بيروت: دار مكتبة الحياة ، 1979)
- البدراوي زهران، في علم اللغة ألتقابلي دراسات نظرية علي دعائم تطبيقاته للغات مختلفة استمدت مادة الدراسة من رواة متعددين د.
- يوهان فك، دراسات في اللغة واللهجات والأساليب، ترجمة عبد الحلیم النّجار، القاهرة: مكتبة الخانجي، ص
- د.عبد الراجحي، كتاب علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية 1995

2. المراجع اللغة الاندونيسية

References :

- Amran AR, & Takdir. (2020). *Penugasan Pembuatan Media Audio Visual Percakapan Bahasa Arab Untuk Meningkatkan Keterampilan Berbahasa Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab IAI Muhammadiyah Sinjai*. journaliaimsinjai.ac.id
- Arumsari, D.A.L. and Buska, W., 2021. *Al Af'ālu al Injāziyyatu fī al Rasūmi al Mutaharrikati al Husaini ibni sinā (Dirāsatur Taḥlīliyyatur Tadāwuliyyatur)*. *Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature*, 5(02), pp.252-272

- Buska, W., Latif, M., Risnita, R., Us, K.A. and Prihartini, Y., 2020. *The Management of Language Laboratory in Improving Students Arabic Competence*. Arabi: Journal of Arabic Studies, 5 (1), pp.51-62.
- Buska, W., Munthalib, S.M., Elwidah, M. and Prihartini, Y., 2021, February. *Analysis of Online Learning Activities During the COVID-19 Pandemic at Sulthan Thaha Saifuddin State Islamic University of Jambi*. In Journal of Physics: Conference Series (Vol. 1779, No. 1, p. 012023). IOP Publishing.
- Buska, W. and Widayanti, R., 2020. *Taqniyyah Al Ikhtibārah Fī Al-Ta'līmi Al-Lughah Al-'Arabīyyah Biljāmi'ah Al Islāmiyyah*. Nazharat: Jurnal Kebudayaan, 26(02), pp.457-480.
- Buska, W., Prihartini, Y., Nurhasnah, N. and DS, M.R., 2021. *Arabic Learning Based on Language Laboratory to Improve Student Proficiency*.
- Erwhintiana, Ifi & Aning Ayu Kusumawati. 2021. Refleksi Perempuan Arab Modern dalam Film Barakah Yuqabil Barakah. LINGUA, Volume. 18, Nomor. 2.
- Indriyati, R., & Buska, W. (2023). *Tahlīlu al 'Anaṣiri al Jauhariyyati fī filmi zīb li Nāji Abu Nawwār: Dirāsatur Tahlīliyyatun fī 'Imi al Adabī*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 7(01), 73-99.
- Iqbal, M. and Buska, W., 2020. *Tahlīlu al Kalimati al 'Arabīyyati li Muhādaṣati al Lughawīyyati 'inda al Talāmīzi fī Ma'hadi 'Arafati li al Tarbiyyati al Islāmiyyati al Hadīṣati Sungai Penuh*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(02), pp.50-60.
- Kamal Noor, Wahyudin & U'um Qomariyah. 2019. *Hierarki Kebutuhan Sebagai Dasar Refleksi Diri Tokoh Dalam Novel Pesantren Impian*, JSI 8.
- Kamil, Sukron, 2009. *Teori Kritik Sastra Arab: Klasik Dan Modern*, Jakarta, Rajawali Pres.
- Karnaini, Z., & Buska, W. (2022). *Tahlīlu al Binyawīyyati fī al Ghinā'i "Nasamāt al Hawak li Mevlān Kurtīsyi (al Tarkību al Zāhīriyyatu wa al Bāṭiniyyatu)*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 6(02), 234-263.
- Lexy, Moleong. (2007). *Metodelogi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya.
- Luxemburg, Jan Van, Mieke Bal, dan Willem G. Weststeijn, diindonesiakan oleh Dick Hartoko, 2009. *pengantar ilmu sastra*, Jakarta, Granmedia, Pres.
- Maharani, K., & Prihartini, Y. (2023). *Ta'sīru Wasā'ili al Bālūni li Mādati al Alwāni fī Ta'līmi al Lughati al 'Arabīyyati bi Al Madrasati al Šānawīyyati al Islāmiyyati al Ḥukūmiyyati al Šāniyyati bi Madīnati Jāmbī*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 7(01), 127-160.
- Minderop, Albert. (2016). *Psikologi Sastra: Karya Sastra, Metode, Teori, Dan Contoh Kasus*. Jakarta: Yayasan pustaka obor Indonesia.
- Misran, "Dialek 'Ammīyyah Dalam Pengajaran Bahasa Arab Untuk Pariwisata di Indonesia," Adabiyyāt: Jurnal Bahasa dan Sastra 12, no. 2 (2013)
- Muzakki, Akhmad, 2011. *Pengantar Teori Sastra Arab*, Universitas Islam Negri Maliki Pres.
- Nadyatunnisa, N. and Buska, W., 2020. *Tahlīlu Uslūbi li Tarjamati Fathī al Mu'īn li Tarqīyyati Fahmi al Ṭhullābi fī Ma'hadi al Bāqiyāti al Šālīhāti Kuwālā Tungkal Jāmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.116-131.
- Nurgiantoro, Burhan. (2018). *Teori Pengkajiani Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada.
- Nurhasnah, N. and Prihartini, Y., 2020. *Ṭaṭbiqu Ta'līmi Darsi al Hiwāri fī al Madrasati al 'Āliyyati al Islāmiyyati al Ḥukūmiyyati bi Bayākumbūh Sūmatrā al Gharbiyyati*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(01), pp.55-77.
- Umrati, & Hengki Wijaya. (2020). *Analisis Data Kualitatif : teori konsep dalam penelitian Pendidikan*. Makasar : sekolah tinggi theology jaffray.
- Prihartini, Y., & Buska, W. 2019. *نحو استراتيجية جديدة في تدريس مهارة الاستماع وأساليب تدريسها في تعليم اللغة العربية*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 3(1), 50-66.
- Prihartini, Y. and Buska, W., 2020. *Lecturers' Speech Acts in Arabic Language Learning Interactions at UIN Sulthan Thaha Saifuddin Jambi*. Al-Ta lim Journal, 27(1), pp.41-57.

- Prihartini, Y., Buska, W. and DS, M.R., 2021, July. *The Development of Interactive Multimedia of Arabic Learning*. In 5th Asian Education Symposium 2020 (AES 2020) (pp. 80-86). Atlantis Press
- Prihartini, Y., Buska, W., & Hakim, F. (2022). *Mustawâ Layâqah al-Ikhtibâr li Mâdah al-Lughah al-'Arabiyyah*. International Journal of Arabic Language Teaching, 4(02), 266-278.
- Prihartini, Y., & Wahyudi, H. (2021). *Musykilatu al Mudarrisi fî Ta'lîmi al Lughati al 'Arabiyyati bi al Madrasati al 'Âliyati al Islâmiyyati al Hukûmiyyati Jâmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(01), 124-163..
- Prihartini, Y., & Hasnah, N. (2021). *Istikhdamu al Kitâbi "al Ta'lîmi al Sarî'i 'alâ Kafâ'ati al Tullâbi li Fahmi Qawâ'idi al Lughati al Arabiyyati bi al Madrasati al 'Âliyati al Hukûmiyyati bi Jâmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(02), 290-321.
- Prihartini, Y., Buska, W. and Yusmarni, Y., 2022. *Implementation of Online Arabic Learning With the Help of WhatsApp Media During the Covid-19*.
- Prihartini, Y. and Wahyudi, H., 2020. *Qudratu al Tullâbi alâ Nuṭqi Mufradâti al Lughati al 'Arabiyyati bi al Madrasati al 'Âliyati al Hukûmiyyati Jâmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 4(02), pp.86-109.
- Putra, L.W.J. and Buska, W., 2022. *Tahlîlu al Istiṣnâ'i bi Illâ wa Ghairu fî Kitâbi al Azkâri li al Imâmi al Nawawî*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 6(01), pp.46-61.
- Ramadhanti, Dina. (2018). *Buku Ajar Apresiasi Prosa Indonesia*. Yogyakarta: Deepublish
- Ratna, N. K. (2010). *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra dari Strukturalisme hingga Postrukturalisme Perspektif Wacana Naratif*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar
- Ridha, D. S. M., Buska, W., & Prihartini, Y. 2020. *The Development of Character Education Curriculum Model for Islamic Elementary Schools In Muaro Jambi*. In Journal of Physics Conference Series (Vol. 1471, No. 1, p. 012030).
- Solehati, L., & Prihartini, Y. (2022). *Ta'sîru Istikhdamî Wasâ'iṭi YouTube fî Dâfi'i Ihtimâmi li Ta'lîmi al Lughati al 'Arabiyyati bi al Madrasati al Sâniyyati al Ikhilâsi al Islâmiyyati Jâmbi*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 6(02), 317-355.
- Sukarto, Kasno Atmo, " *Pendekatan Strukturalisme Dalam Penelitiann Sastra, Bahasa, Dan Budaya*", Jurnal Pujangga Volume 3, Nomor 2, Desember 2017.
- Sumardi Suryabrata, *Metodologi Penelitian, Cetakan ke-33* (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, 2012)
- Sunarsih, dalam skripsi, (التغير الصوتي في اللغة العربية المصرية (التحليل الفونولوجي في اربية أغنية), (Yogyakarta, jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2010).
- Suparno, Darsita. 2015. *Film Indonesia Do'a Untuk Ayah, tinjauan unsure intrinsik dan ekstrinsik*, Al-Turas: Volume. XXI, Nomor. 1
- Susanti, Susi, " *Struktur Sastra Pada Film Rudy Habibie*", Jurnal Diksatrasia, Volume 1, Nomor. 2, Agustus 2017
- Tontowi, Muhammad. 2000. *Tafsîr Wasîṭ*. Saudi Arabia: Maktabah Syâmilah Edisi Kedua.
- Verhaar, J.W.M. 1992. *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Wahyudi, W., 2014. *Jenis Dan Fungsi Tindak Tutur Dosen Dalam Interaksi Pembelajaran Bahasa Arab Di Uin Malang*. THAQAFIYYAT: Jurnal Bahasa, Peradaban dan Informasi Islam, 13(2).
- Wellek, Rene & Austin Warren. (1995). *Teori Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Wijaya, R.A. and Buska, W., 2021. *Tahlîlu al 'Anâsiri al Dâkhiliyyati fî filmi al Rasûmi al Mutaḥarrikati Kung Fu Panda 2008 li Atan Reeve wa Cyrus Forese*. Al-Uslub: Journal of Arabic Linguistic and Literature, 5(01), pp.68-86.